

1	Sicherheitshinweise	6
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
3	Bedienung	8
4	Wartung und Prüfung	12
5	Montage	17
1	Safety information	22
2	Proper usage	23
3	Operation	24
4	Servicing and testing	28
5	Installation	33
1	Consignes de sécurité	38
2	Utilisation conforme	39
3	Fonctionnement	40
4	Entretien et contrôle	44
5	Montage	49
1	Norme di sicurezza	54
2	Utilizzo conforme alle prescrizioni	55
3	Uso	56
4	Controlli e manutenzione	60
5	Montaggio	65
1	Indicaciones de seguridad	70
2	Utilización según las normas	71
3	Uso	72
4	Mantenimiento e inspección	76
5	Montaje	81

Deutsch

English

Français

Italiano

Español

1	Consignes de sécurité	38
1.1	Consignes de sécurité concernant le fonctionnement	38
1.2	Consignes de sécurité concernant l'entretien	38
1.3	Consignes de sécurité concernant le montage	38
2	Utilisation conforme	39
2.1	Utilisation	39
2.2	Conception	39
3	Fonctionnement	40
3.1	Sellette d'attelage verrouillée et sécurisée	40
3.2	Sellette en position attelage	41
3.3	Déverrouiller la sellette	41
3.4	Dételage	42
3.5	Attelage	42
3.6	Contrôle du verrouillage	43
4	Entretien et contrôle	44
4.1	Instructions d'entretien	44
4.1.1	Sellette d'attelage avec graissage manuel	44
4.1.2	Sellette d'attelage pré-équipée pour le graissage centralisé	44
4.1.3	Sellette d'attelage à entretien réduit avec patins autolubrifiants (version W)	44
4.2	Instructions de graissage	45
4.3	Instructions de contrôle	46
4.4	Contrôle d'usure	46
4.5	Réglage du verrouillage	47
4.6	Limite d'usure – verrouillage	48
4.7	Limite d'usure – patins autolubrifiants	48
5	Montage	49
5.1	Recommandations d'ordre général concernant le montage	49
5.2	Installation de la sellette d'attelage sur le cadre Scania de la gamme R + P	50
5.3	Mettre la poignée de commande en position de fonctionnement	51



Les consignes de sécurité sont regroupées dans un seul chapitre. Là où l'utilisateur de la sellette d'attelage est en danger, les consignes de sécurité sont rappelées dans les différents chapitres et identifiées par les signes de danger se trouvant à côté.

Lors de la manipulation des sellettes d'attelage, des tracteurs et des semi-remorques, il faut respecter les normes de sécurité en vigueur dans le pays concerné (par ex. celles des syndicats professionnels pour l'Allemagne). Les consignes de sécurité figurant dans le manuel utilisateur du tracteur de semi-remorque et de la semi-remorque elle-même restent valables et doivent être respectées. En matière de fonctionnement, de maintenance et de montage, il convient de respecter les consignes de sécurité qui suivent. Les consignes de sécurité directement liées à l'exploitation sont présentées une nouvelle fois de manière détaillée.

1.1 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement

- ▶ La sellette d'attelage doit être manipulée exclusivement par des personnes habilitées à cet effet.
- ▶ Utiliser la sellette d'attelage et la plaque de la semi-remorque uniquement si celles-ci sont en parfait état.
- ▶ Le bord avant de la plaque de la semi-remorque ne doit pas présenter d'arêtes vives, sinon cela provoquerait des dommages à la sellette d'attelage ou au patin autolubrifiant.
- ▶ Lors de l'attelage, respecter les consignes de sécurité correspondantes, par ex. en Allemagne, celles des syndicats professionnels. Effectuer l'attelage uniquement sur un sol plan et stabilisé.
- ▶ Lors de l'attelage, la plaque de la semi-remorque doit être de préférence à la même hauteur ou plus basse (au maximum 50 mm) que la plaque d'attelage de la sellette d'attelage. La hauteur de la plaque de la semi-remorque peut se trouver modifiée suite à des pertes de pression dans la suspension pneumatique.
- ▶ Avant de partir, vérifier que le verrouillage est correct. Les déplacements doivent s'effectuer uniquement avec la sellette verrouillée et sécurisée, même pour les déplacements sans semi-remorque.

1.2 Consignes de sécurité concernant l'entretien

- ▶ Lors des travaux d'entretien, utiliser exclusivement les lubrifiants prescrits.
- ▶ Les opérations d'entretien doivent être effectuées exclusivement par du personnel qualifié.

1.3 Consignes de sécurité concernant le montage

- ▶ La zone de montage déterminée par le fabricant du tracteur ne doit pas être modifiée.
- ▶ Le montage doit être effectué exclusivement par des entreprises spécialisées agréées.
- ▶ Il convient de respecter les recommandations du constructeur du véhicule, par exemple le type de fixation, l'avance de sellette, la hauteur de sellette, la charge à l'essieu, les espacements, la plaque de montage, le dispositif de déplacement de la sellette d'attelage, etc.
- ▶ Il faut respecter les directives de montage des fabricants de la plaque de montage et du dispositif de déplacement.
- ▶ Sur les véhicules destinés à servir à l'acheminement de produits dangereux, il faut prévoir une mise à la masse entre la sellette d'attelage et le châssis du véhicule.

Les raccords vissés doivent être serrés au couple indiqué comme valeur de réglage pour la clé dynamométrique conformément à la norme DIN ISO 6789 dans les classes A ou B.

Le montage de la sellette d'attelage sur le véhicule doit être effectué selon les directives de l'annexe VII de la directive CE 94/20 ou de l'annexe VII de la réglementation CEE R55-01. Il faut également respecter les directives d'homologation du pays concerné. Pour l'Allemagne, les §§ 19, 20 et 21 du StVZO s'appliquent. Respecter en outre les exigences du §13 du FZV concernant les caractéristiques figurant dans les documents du véhicule en matière de charge tractée autorisée.

2.1 Utilisation

Les sellettes d'attelage JOST sont des dispositifs de liaison mécanique qui établissent la liaison entre le tracteur et la semi-remorque. Elles sont destinées au montage sur un tracteur.

Les sellettes d'attelage, les plaques de montage et les pivots d'attelage sont des pièces de liaison au véhicule soumises à l'homologation de type et aux exigences les plus élevées en matière de sécurité. Toute modification, de quelque nature qu'elle soit, entraîne l'annulation des recours en garantie et celle de l'homologation de type et, de ce fait, l'annulation de l'homologation générale du véhicule.

Les sellettes d'attelage JOST sont fabriquées selon les directives CE 94/20 ou selon la réglementation CEE R55-01 de la catégorie 50 et doivent être utilisées exclusivement avec des pivots d'attelage de catégorie H50, des guides de direction et des plaques de montage de catégorie J ou avec des systèmes homologués comparables.

Les sellettes d'attelage JOST sont adaptées pour fonctionner avec une assistance hydraulique pour directions mécaniques.



Sous réserve de modifications techniques. Vous trouverez des informations mises à jour sur le site : www.jost-world.com.

2.2 Conception

La conception de la sellette d'attelage en liaison avec le véhicule incombe au fabricant du véhicule (conception selon la directive 94/20 CE, annexe VII ou la réglementation CEE R55-01, annexe 7).

Outre la charge verticale, la charge au timon D est un critère concernant la capacité de charge des sellettes d'attelage et des plaques de montage.

Elle se calcule selon la formule suivante :

D = charge au timon [kN]
 g = 9,81 m/s²
 R = poids total admissible de la semi-remorque [t]
 T = poids total admissible du tracteur y compris U [t]
 U = charge verticale admissible [t] sur le tracteur

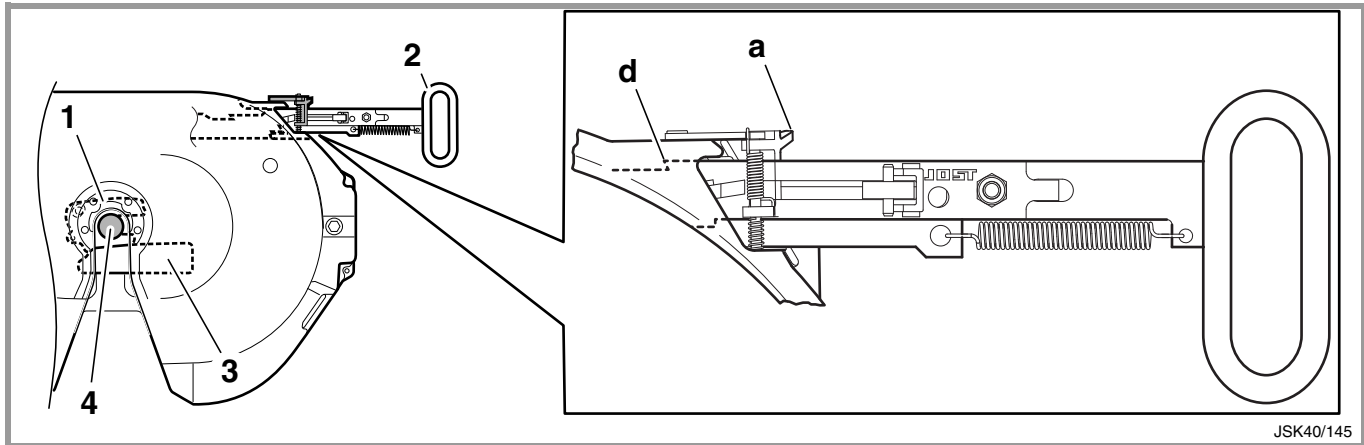
$$D = g \times \frac{0,6 \times T \times R}{T + R - U} \text{ [kN]}$$

Exemple de calcul :

T = 17 t
 R = 33 t
 U = 10,5 t

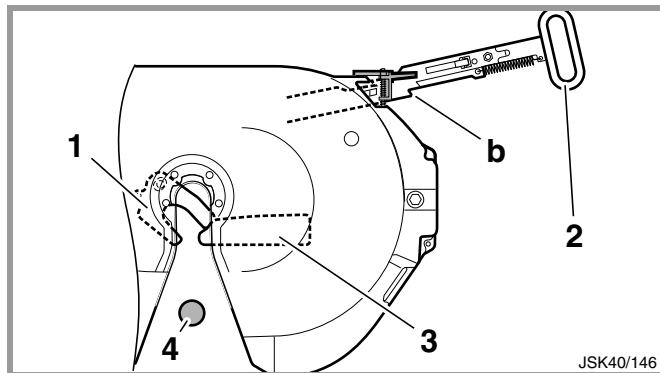
$$D = 9,81 \times \frac{0,6 \times 17 \times 33}{17 + 33 - 10,5} = 83,6 \text{ kN}$$

3.1 Sellette d'attelage verrouillée et sécurisée



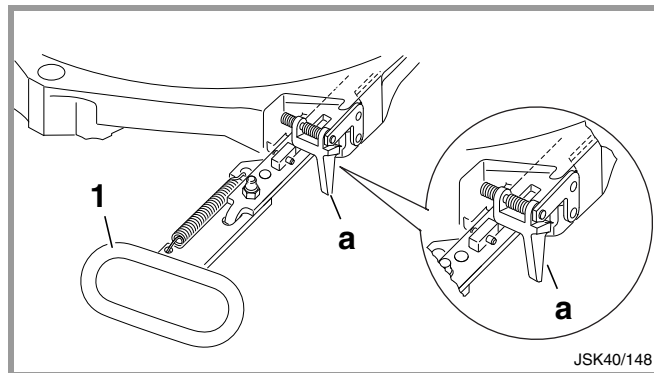
- 1 Crochet de verrouillage
- 2 Poignée de commande
- 3 Verrou
- 4 Pivot d'attelage
- a Cliquet
- d Arête de sécurité

3.2 Sellette en position attelage

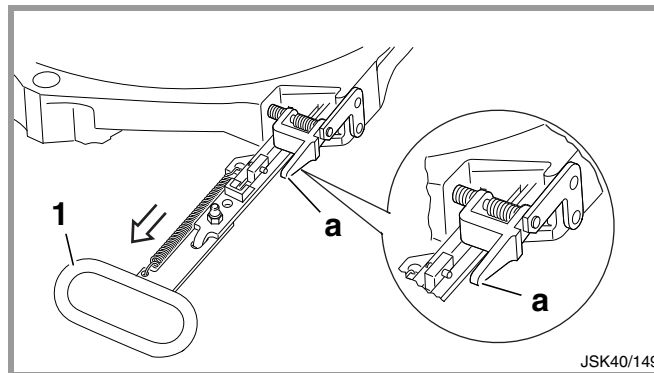


- 1 Crochet de verrouillage
- 2 Poignée de commande
- 3 Verrou
- 4 Pivot d'attelage
- b Verrou (1. dispositif de sécurité)

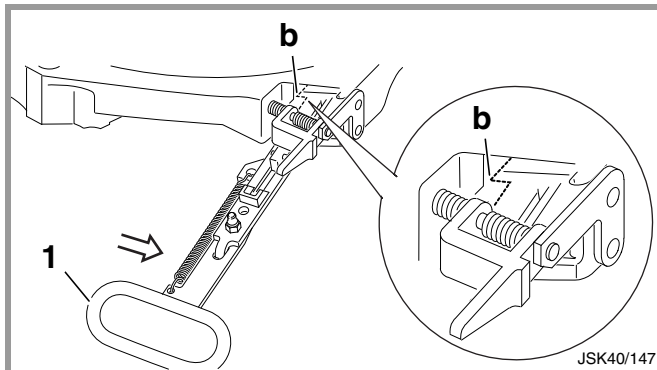
3.3 Déverrouiller la sellette



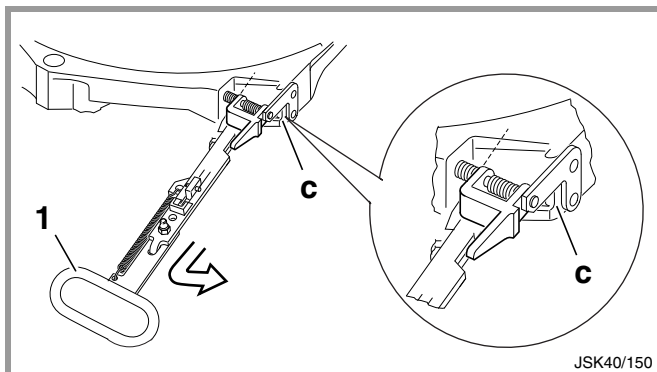
- Poignée de commande (1) en position verrouillée et sécurisée. Le cliquet a doit être dirigé vers le bas.



- Tirer la poignée de commande (1) jusqu'à ce que le 2ème dispositif de sécurité soit ouvert et le cliquet a dirigé vers l'extérieur.



- ▶ Pivoter la poignée de commande (1) vers la direction de conduite afin de déverrouiller le verrou b (1er dispositif de sécurité)



- ▶ Tirer la poignée de commande (1) jusqu'à la position finale et l'accrocher sur le bord de la plaque (c).

3.4 Dételage

- ▶ Immobiliser le véhicule sur un sol plan et stabilisé.
- ▶ Caler la semi-remorque pour s'assurer de son immobilisation.
- ▶ Déployer le dispositif d'appui conformément aux indications du manuel utilisateur et jusqu'à ce que la sellette d'attelage soit pratiquement plus soumise à la charge.
- ▶ Débrancher les conduites d'alimentation.
- ▶ Ouvrir la sellette d'attelage (voir chapitre 3.3).
- ▶ Avancer le tracteur sous la semi-remorque.
- ▶ La sellette d'attelage se retrouve automatiquement en position attelage.

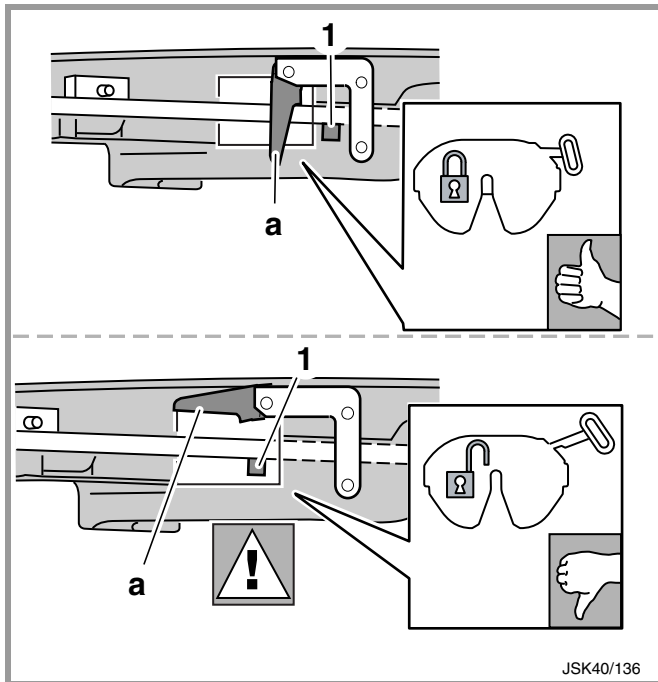
3.5 Attelage

- ▶ Caler la semi-remorque pour s'assurer de son immobilisation.
- ▶ La sellette doit être en position attelage (voir chapitre 3.2) Dans le cas contraire, déverrouiller la sellette (voir chapitre 3.3)
- ▶ Tenir compte de la hauteur de la semi-remorque. Lors de l'attelage, la plaque de la semi-remorque doit être de préférence à la même hauteur ou plus basse (au maximum 50 mm) que la plaque d'attelage de la sellette d'attelage.
- ▶ Reculer le tracteur sous la semi-remorque.
- ▶ Le verrouillage se ferme automatiquement.
- ▶ Effectuer un contrôle du verrouillage (voir chapitre 3.6).
- ▶ Raccorder les conduites d'alimentation.
- ▶ Rentrer le dispositif d'appui conformément au manuel utilisateur.
- ▶ Desserrer le frein de stationnement et retirer la cale.

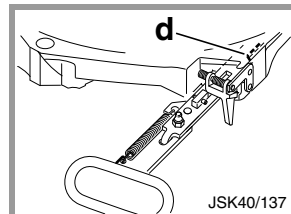


Avant chaque déplacement, effectuer un contrôle du verrouillage (voir chapitre 3.6).

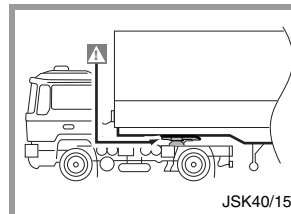
3.6 Contrôle du verrouillage



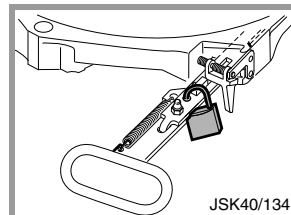
- ▶ Le cliquet a doit être dirigé vers le bas.
- ▶ La tige d'indication (1) sur l'arête de sécurité doit se trouver à l'intérieur de la plaque d'attelage.



- ▶ L'arête de sécurité d doit être enfoncée dans la plaque d'attelage, comme indiqué sur le schéma.



La plaque de la semi-remorque doit reposer bien à plat sur la sellette d'attelage.



Remarque

Pour prévenir l'ouverture intempestive de la sellette d'attelage par une personne non autorisée, il est possible d'accrocher un dispositif de sécurité (par ex. cadenas) dans l'orifice de la poignée comme indiqué sur le schéma.

4.1 Instructions d'entretien

Afin de garantir une grande longévité et un parfait fonctionnement, la plaque de la semi-remorque liée à la sellette d'attelage doit remplir les conditions suivantes :

- ▶ 2 mm de défaut de planéité au maximum
- ▶ surface lisse et si possible sans strie, sans bavure de cordons de soudure (lisser les éventuelles arêtes des rainures)
- ▶ bords avant et latéraux arrondis ou biseautés
- ▶ recouvrement complet de la zone de portée de la sellette d'attelage avec un renfort suffisant adapté à chaque utilisation



Un graissage efficace de la face supérieure du plateau de la sellette d'attelage (sauf JSK avec patins autolubrifiants), du verrouillage, des articulations et du pivot d'attelage, avant la mise en service et après chaque nettoyage, est décisif pour leur longévité. Sur la version W, il est recommandé d'appliquer sur la plaque de la semi-remorque un mince film de graisse en guise de protection anticorrosion.

Remarque

Lors du nettoyage de la sellette d'attelage, des déchets contenant des matières polluantes peuvent être recueillis. Nous attirons votre attention sur le fait qu'il convient, pour l'élimination de ces déchets, de respecter les dispositions légales nationales en vigueur en matière d'élimination des déchets.

4.1.1 Sellette d'attelage avec graissage manuel

À intervalles rapprochés, au plus tard tous les 5 000 km :

- ▶ déteiler
- ▶ nettoyer la sellette d'attelage et la plaque de la semi-remorque
- ▶ graisser le plateau de la sellette d'attelage, les pièces de verrouillage et le pivot d'attelage
- ▶ Spécification des graisses : graisse haute pression (EP), par ex. le lubrifiant haute performance JOST (n° de produit SKE 005 670 000).

Les articulations des paliers ne nécessitent aucune maintenance. Les graisseurs situés sur le bord du plateau d'attelage servent uniquement au graissage supplémentaire du verrouillage entre les entretiens.

4.1.2 Sellette d'attelage avec graissage centralisé

En fonction des conditions d'utilisation, de la spécification de la graisse utilisée et du dosage, au plus tard tous les 50 000 km ou deux fois par an :

- ▶ déteiler
- ▶ nettoyer la sellette d'attelage et la plaque de la semi-remorque
- ▶ contrôler le fonctionnement de l'installation de graissage centralisé selon les indications du fabricant
- ▶ effectuer un graissage de base du plateau de la sellette d'attelage, des pièces de verrouillage et du pivot d'attelage.
- ▶ spécification des graisses suivant les indications du fabricant de l'installation de graissage centralisé

4.1.3 Sellette d'attelage à entretien réduit avec patins autolubrifiants (version W)

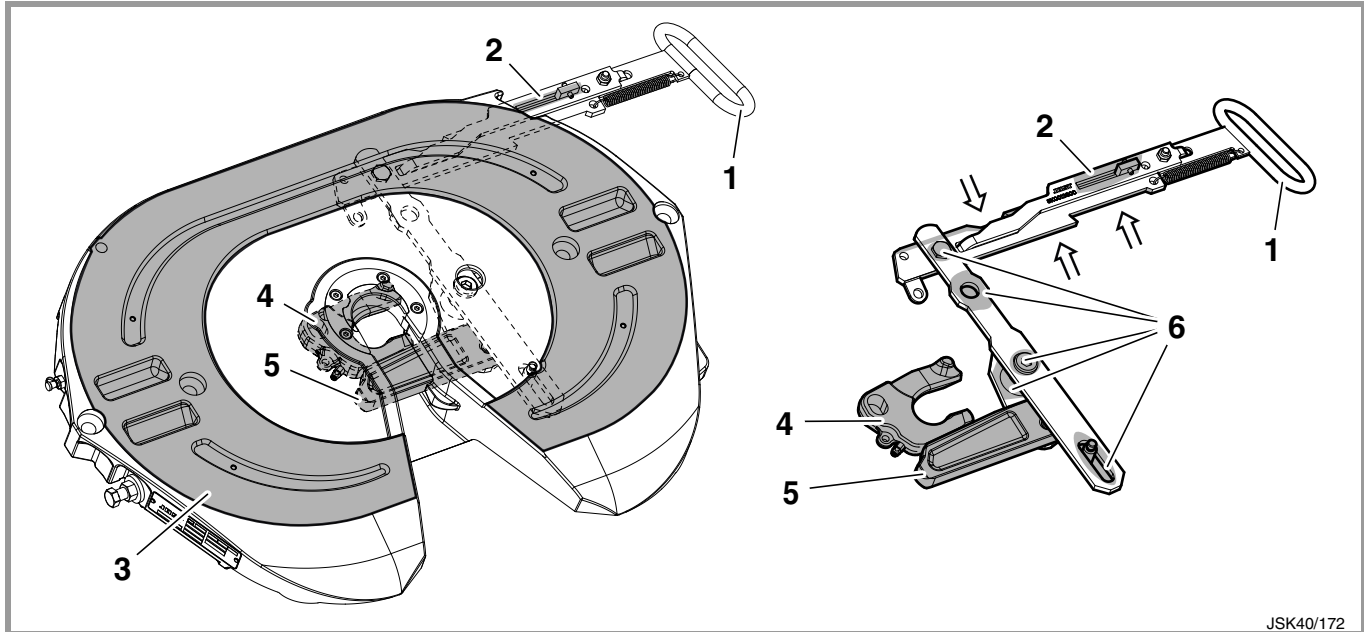
Au plus tard tous les 50 000 km ou deux fois par an ; en cas de conditions d'utilisation plus difficiles, tous les 25 000 km :

- ▶ déteiler
- ▶ nettoyer le plateau et le pivot d'attelage de la semi-remorque
- ▶ graisser le pivot d'attelage et le crochet de verrouillage
- ▶ vérifier l'usure et les dommages subis par les patins autolubrifiants (voir chapitre 4.6).
- ▶ Spécification des graisses : graisse haute pression (EP), par ex. le lubrifiant haute performance JOST (n° de produit SKE 005 670 000).

Par ailleurs, tous les 10 000 km, graisser le verrouillage - **en position attelage** - par l'intermédiaire du graisseur situé au bord du plateau de la sellette d'attelage.

L'installation de graisseurs automatiques est autorisée. Pour éviter la corrosion de la plaque de la semi-remorque, nous recommandons un léger graissage de base de celle-ci en respectant la fréquence d'entretien indiquée plus haut.

4.2 Instructions de graissage



JSK40/172

1 Poignée de commande
2 Guide

3 Plateau de la sellette d'attelage
4 Crochet de verrouillage

5 Verrou
6 Articulation et guidage du levier

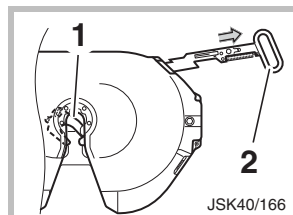
- ▶ Graisser la poignée de commande (1) sur les côtés (voir les flèches) ainsi que le guidage.
- ▶ Graisser généreusement les zones indiquées en bleu (sauf la version W - les patins autolubrifiants ne nécessitent aucun graissage).
- ▶ Graisser le crochet de verrouillage (4) et le verrou (5). La sellette d'attelage doit être verrouillée (pour verrouiller la sellette, consulter les instructions sur la page suivante).



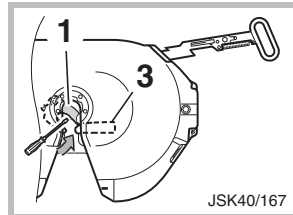
Pour fermer le verrouillage, une deuxième personne est nécessaire.

Pour pivoter le crochet de verrouillage (1), il est possible d'utiliser un large tournevis à tête plate.

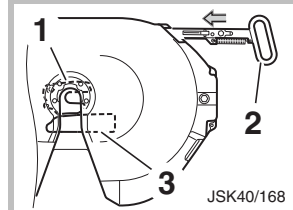
Ne pivoter en aucun cas le crochet de verrouillage (1) avec la main. Risque d'écrasement !



- ▶ Une deuxième personne doit tirer la poignée de commande (2) jusqu'à ce que le crochet de verrouillage soit libéré.
- ▶ Maintenir la poignée de commande (2) dans cette position.



- ▶ Pivoter le crochet de verrouillage (1) vers l'avant à l'aide d'un large tournevis à tête plate jusqu'à ce que le verrou (3) soit libéré.



- ▶ Remettre lentement la poignée de commande (2) dans sa position verrouillée.
- ▶ Graisser tous les côtés du crochet de verrouillage (1) et du verrou (3).



Avant tout attelage futur, il faut ouvrir la sellette d'attelage (voir chapitre 3.3).

4.3 Instructions de contrôle

Suivant les conditions d'utilisation, et au minimum tous les 50 000 km ou tous les six mois, la sellette d'attelage, la plaque de montage ou le dispositif de déplacement et les pivots d'attelage doivent faire l'objet des contrôles suivants :

- ▶ fonctionnement
- ▶ usure
- ▶ bonne fixation des éléments de fixation (respecter les couples de serrage indiqués)
- ▶ dommages et déformation
- ▶ fissures
- ▶ corrosion
- ▶ graissage suffisant
- ▶ bonne marche de la mécanique

à contrôler et à réparer si nécessaire (voir les instructions de réparation de JOST correspondantes sur www.jost-world.com)

4.4 Contrôle d'usure

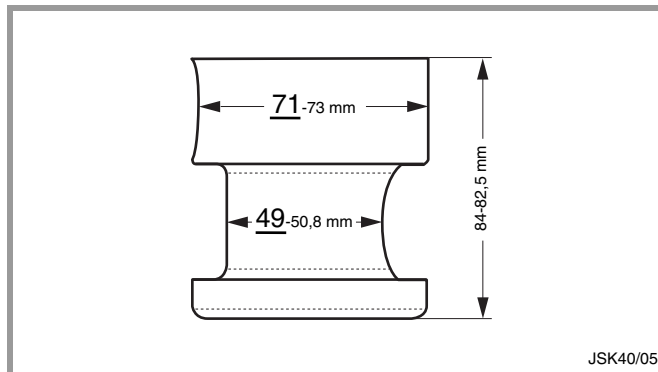
Suivant les conditions d'utilisation, les sellettes d'attelage et les pivots d'attelage sont soumis à une usure plus ou moins importante qui se remarque par un jeu dans le sens de déplacement.

Un jeu trop important entraîne des heurts et peut provoquer une insécurité en circulation et des dommages au niveau de la sellette d'attelage, de la plaque de montage ou du châssis du véhicule.

Afin d'augmenter leur longévité, les sellettes d'attelage JOST disposent d'un réglage manuel et graduel du verrouillage.



L'usure du pivot d'attelage ne doit pas être compensée par ce réglage.

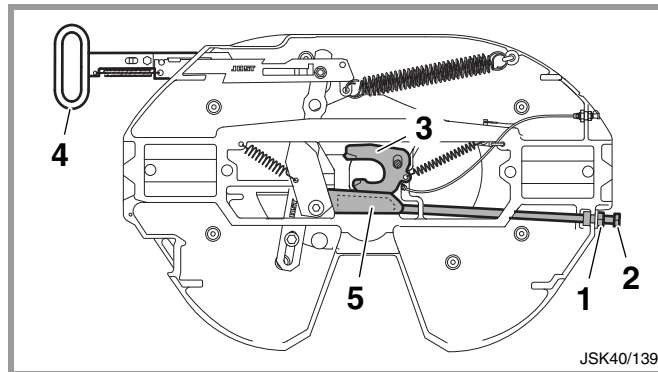


Lorsque la limite d'usure du pivot d'attelage est atteinte, celui-ci doit être remplacé.

Après le remplacement du pivot d'attelage, régler de nouveau le verrouillage.

Le jeu dû à l'usure du pivot d'attelage est soit accepté dans le cadre de la limite d'usure admissible du pivot d'attelage (voir schéma JSK 40/05) ou doit être éliminé par le remplacement du pivot d'attelage.

4.5 Réglage du verrouillage



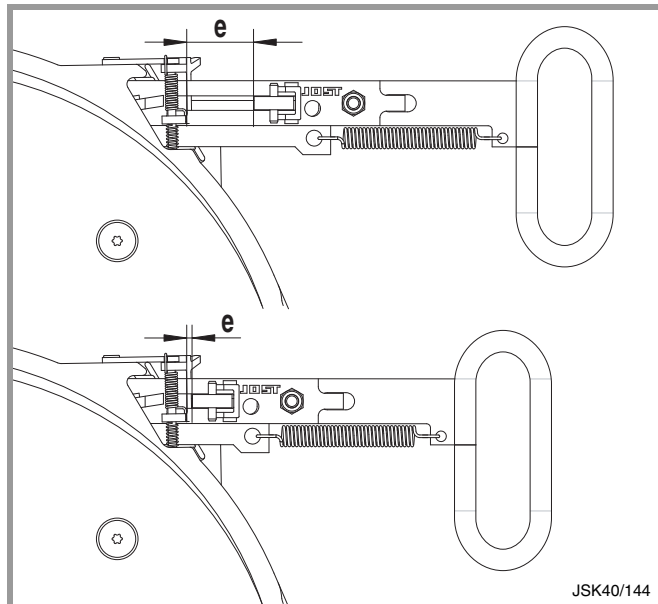
- 1 Contre-écrou
- 2 Vis d'ajustage
- 3 Crochet de verrouillage
- 4 Poignée de commande
- 5 Verrou

Le réglage du verrouillage sur une semi-remorque sans système auto-directeur et avec un pivot d'attelage neuf doit s'effectuer comme suit :

- ▶ dételer l'ensemble sur un sol plan et stabilisé.
- ▶ desserrer le contre-écrou (1).
- ▶ desserrer la vis d'ajustage (2) d'environ 15 tours.
- ▶ atteler.
- ▶ faire pivoter la poignée de commande (4) en position de conduite, puis la maintenir (2ème personne)
- ▶ resserrer la vis d'ajustage (2) jusqu'à ce que la poignée de commande (4) commence à bouger (contrôle par la 2ème personne).
- ▶ Pour régler le jeu de base de 0,3 mm recommandé, resserrer la vis d'ajustage (2) de 1 1/2 tours supplémentaires, puis la bloquer avec le contre-écrou (1).

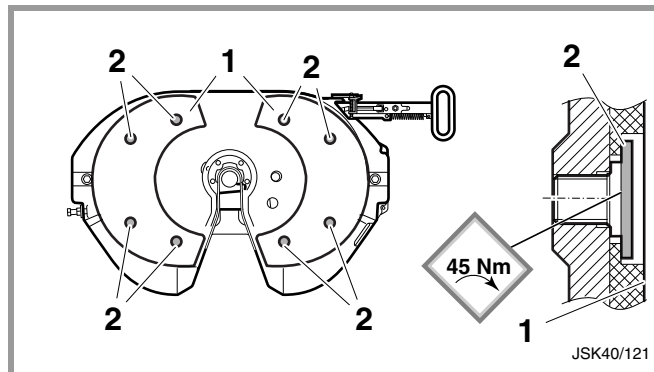
S'il existe toujours un jeu trop important, remplacer la bague d'usure et le crochet de verrouillage conformément aux instructions de réparation.

4.6 Limite d'usure – verrouillage



La distance e entre l'indicateur d'usure et le cliquet est, à l'état neuf, d'env. 50 mm et doit après chaque ajustement être supérieur à 0 mm. Quand la limite d'usure est atteinte, c.à.d. quand $e = 0$ mm, il n'est plus possible de réaliser des ajustements du verrouillage. Dans ce cas, il faut remplacer la bague d'usure et le crochet de verrouillage en suivant les instructions de réparation.

4.7 Limite d'usure – patins autolubrifiants



Suivant les conditions d'utilisation, il faut vérifier l'usure et la détérioration des patins autolubrifiants (1) à intervalles réguliers, au plus tard tous les 50 000 km ou deux fois par an. Les patins autolubrifiants (1) doivent être remplacés lorsqu'ils sont usés jusqu'à la partie supérieure des vis de fixation (2).

5.1 Recommandations d'ordre général concernant le montage

Pour fixer la sellette d'attelage JOST de la gamme JSK 42 K7xxxx directement sur le cadre Scania de la gamme R + P, il faut utiliser 16 vis M20 la classe de résistance 10.9 (Scania Part no. 1526002).

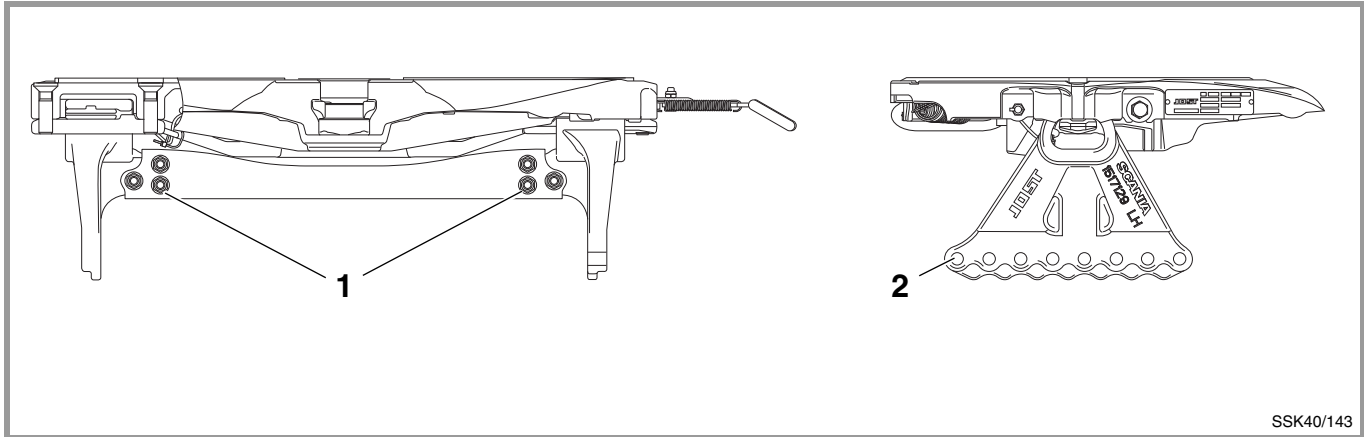
Ces vis doivent d'abord être serrées avec un couple de serrage de 360 ± 50 Nm. Ensuite, chaque vis doit être serrée à $90^\circ \pm 10^\circ$.

Pour relier les traverses des paliers, il faut visser 6 vis M16 x 80 mm de la classe de résistance 10.9 (Scania Part no. 1523992) avec 12 rondelles 17 x 30 x 6 mm (Scania Part no. 807329) et 6 écrous de blocage M16 de la classe de résistance 10 (Scania Part no. 1387576) avec couple de serrage de 270 ± 40 Nm.



La sellette d'attelage doit pouvoir bouger librement et, en service, elle ne doit toucher aucune pièce du châssis ou du châssis secondaire.

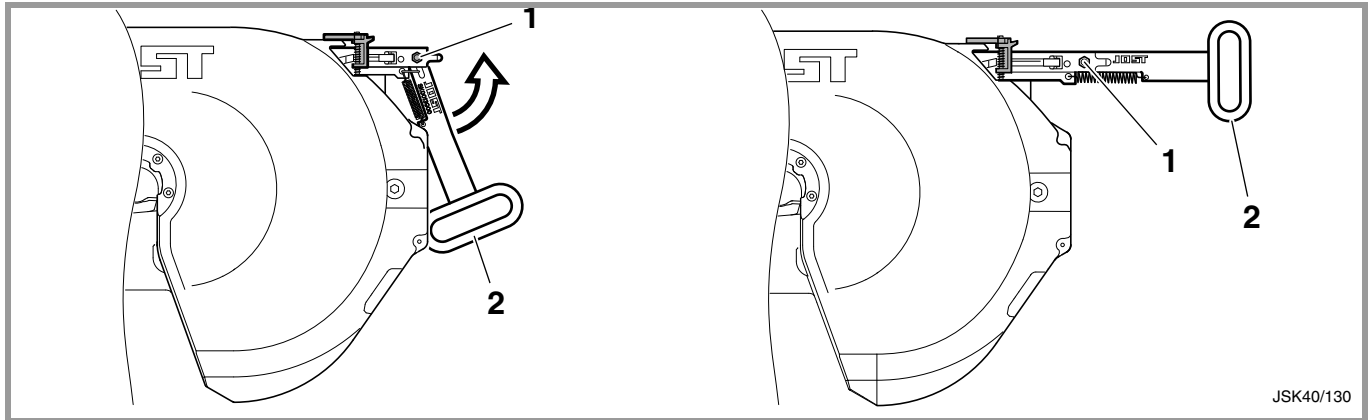
5.2 Installation de la sellette d'attelage sur le cadre Scania de la gamme R + P



Il faut impérativement respecter les consignes de serrage indiquées.

- 1 6 x vis M16 x 80 mm; 10.9, (Scania Part no. 1523992), 12 x rondelles 17 x 30 x 6 mm (Scania Part no. 807329) et 6 écrous de blocage M16 de la classe de résistance 10 (Scania Part no. 1387576), couple de serrage voir chapitre 5.1.
- 2 16 x vis M20, 10.9 (Scania Part no. 1526002), couple de serrage voir chapitre 5.1.

5.3 Mettre la poignée de commande en position de fonctionnement



JSK40/130

- ▶ Desserrer les vis (1).
- ▶ Faire pivoter la poignée de commande (2).
- ▶ Resserrer les vis (1), couple de serrage 46 Nm.

